



edição

**DOMU**

Escola de Linguística de Outono 2025

prova



# Prefácio

Bem-vinde à décima quarta Escola de Linguística de Outono da Olimpíada Brasileira de Linguística, da edição **Domu!**

Esta prova tem 4 problemas discursivos, a serem resolvidos em 5 horas. Cada problema vale 30 pontos. Sua nota final será a soma dos até  $30 \times 4 = 120$  pontos possíveis.

Não se assuste. Para fazer esta prova, você não precisa conhecer línguas ou linguística; seu raciocínio, sua intuição de falante e seu conhecimento de mundo devem ser totalmente suficientes para resolvê-la. Mas é claro, quanto mais ampla for sua cultura linguística, mais fácil (e mais divertido) será.

Você pode fazer sua prova a lápis, mas não se esqueça que suas respostas precisam estar legíveis para facilitar a nossa correção. Não é necessário nem permitido usar a internet nem outra fonte de pesquisa: queremos que você confie em si mesmo para desvendar os padrões linguísticos.

Por fim, leia cada problema inteiramente antes de começar a respondê-lo; informações importantes estão por toda parte. A ordem dos problemas não corresponde necessariamente à sua dificuldade.

Boa prova!

## Problemas

Bianca-Mihaela Gănescu,  
Lai Otsuka e  
Peter Arkadiev

## Edição, testes e revisão

Artur Corrêa Souza  
Bruno L'Astorina,  
Fernando César G. Filho,  
Lai Otsuka,  
Leonardo Paillo e  
Pedro Rocha



## Keapara

A língua keapara pertence ao grupo oceânico da família de línguas austronésias. Seus vários dialetos são falados por cerca de 20 mil pessoas na Papua-Nova Guiné. A seguir são dadas frases na língua keapara e suas traduções para o português.

### keapara

Maru elakato garigarivagi.

Melo gewaikuleveleketo.

Vugaena pae eganiato.

Paena galivata elemagarigarirato.

Maru gewaikulekwaipona.

Kwaevana vugae egitarana.

### português

*O homem saiu muito silenciosamente.*

*Os meninos retornaram rapidamente.*

*O crocodilo comeu o porco.*

*O porco roubou as bananas silenciosamente.*

*Os homens retornam devagar.*

*O cachorro vê os crocodilos.*

A. Traduza para o português:

[1] Paena melo gegitaato.

[2] Melona galivata eganikwaipoana.

[3] Vugae ewaikuleto velekevagi.

B. Traduza para o keapara:

[4] O cachorro sai silenciosamente.

[5] O homem roubou o porco rapidamente.

[6] Os cachorros comem crocodilos muito devagar.



## Togarao

O rotokas é uma língua da família bougainville setentrional falada na maior ilha do arquipélago das Ilhas Salomão: a ilha de Bougainville, do país Papua-Nova Guiné. Abaixo estão algumas frases em português e suas respectivas traduções para o rotokas.

### português

a mãe vai respirar  
 o pai vai ensinar o adolescente  
 o porco matou os pássaros  
 os homens respiraram  
 ele carregou o peixe  
 os dois homens vão entender  
 as duas adolescentes roubaram os porcos  
 a mulher ensinou os homens  
 as duas filhas vão levantar os porcos  
 as mulheres mataram os dois adolescentes  
 eles vão matar o peixe  
 os dois vão ensinar o filho  
 a mulher vai carregar o filho  
 os cachorros vão voltar  
 ela carregou os cachorros

### rotokas

*aakova vavauovere*  
*aiteto viovokoto taraipierevere*  
*koieto kokio kare kopiipierevo*  
*oirara vavauae*  
*atarito kaeroe*  
*oiratoarei taraisivere*  
*tavaururirei koie kare kavirueree*  
*riakova oirara taraipieevo*  
*oviirirei koie kare kaepieerevere*  
*riakora viovokotoarei kopiipieivo*  
*atarito kopiipieivere*  
*oviito taraipiesivere*  
*riakova oviito kaeovere*  
*kaakau kare kareavere*  
*kaakau kare kaeoe*

A. Traduza para o português:

- [1] kopiioe
- [2] oviitoarei kaepieevere
- [3] riakorirei koieva kopiipieerevo

B. Traduza para o rotokas:

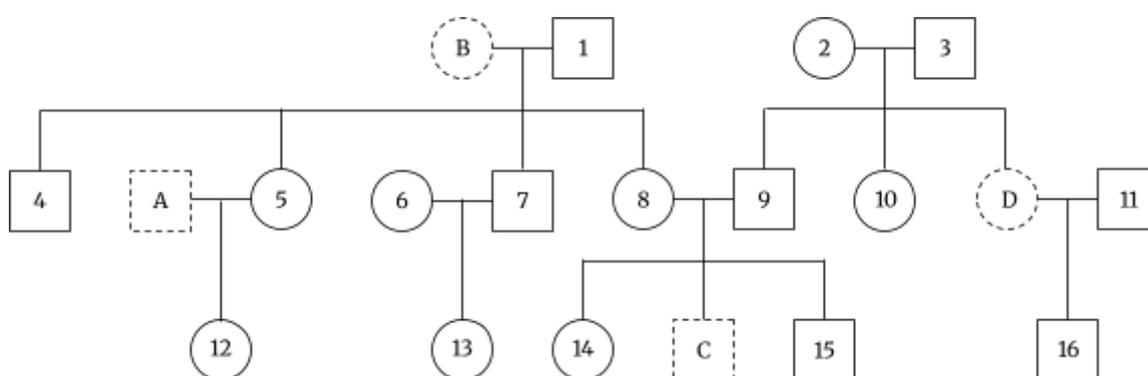
- [4] os peixes vão voltar
- [5] o homem ensinou a filha
- [6] os dois pais devolveram o porco



## O Povo de Jusante

A Comunidade Indígena Parkatêjê é uma comunidade autodenominada de indígenas habitantes da margem direita do curso médio do rio Tocantins. A comunidade é constituída por três unidades: os Parkatêjê, os Kyikatêjê e os Akrätikatêjê.

Abaixo, está representada a árvore genealógica de uma família da primeira unidade, falante do parkatêjê — um dialeto da língua timbira, da família macro-jê. Na representação, homens são indicados por quadrados, mulheres por círculos, casamentos por linhas horizontais, filhos por linhas verticais, pessoas vivas por linhas contínuas e pessoas falecidas por linhas tracejadas.



As pessoas representadas pelas letras A, B, C e D já faleceram. Porém, quando estavam vivas, referiam-se a diferentes parentes de maneiras específicas. A seguir, estão indicadas, em ordem aleatória, as formas como essas pessoas costumavam se referir a alguns de seus parentes, representados pelas letras A-T.

Pessoa A	Pessoa B	Pessoa C	Pessoa D
K: akaxwỳ	L e O: akaxwỳ	B, N e Q: katyi	P: ituwa
	G: ipiê	H: atõi	J: atõ
	H e K: ituwa	E e F: kêtî	F: inxũm
	E: ikãmter	I: atõti	N: inxê
		J: inxũm	Q: atõi
		K: atõiti	I: ikãmter
		O: inxê	M: ipiê
		P: atõ	



Segue uma lista com as formas que os demais parentes vivos utilizam, atualmente, para se referirem a certas pessoas da família. Há algumas lacunas na lista.

<b>Pessoa E</b>	<b>Pessoa F</b>	<b>Pessoa G</b>	<b>Pessoa H</b>
B: [i]	D: ikra	B: iprõ	F: [ii]
	N: ijêxi		Q: [iii]
<b>Pessoa I</b>	<b>Pessoa J</b>	<b>Pessoa K</b>	<b>Pessoa L</b>
Q: inxê	C: ikra	A: kũmxwỳ	G: inxũm
D: ityrxwỳ	O: ijêxi	L: inxê	
M: inxũm	I: ikãmter	O: inxê	
H: atõiti		E: kêtí	
N: katyi			
J: [iv]			
<b>Pessoa M</b>	<b>Pessoa N</b>	<b>Pessoa O</b>	<b>Pessoa P</b>
D: [v]	P: ituwa	C: ikra	L: inxê
		S: ituwa	
<b>Pessoa Q</b>	<b>Pessoa R</b>	<b>Pessoa S</b>	<b>Pessoa T</b>
N: [vi]	E: ipiê	T: kêtí	G: inxũm
P: [vii]		R: inxê	S: ituwa

A. Faça a correspondência entre os números indicados na árvore genealógica e os familiares E-T.

B. Preencha as lacunas [i-vii].



## Tzeltal

Tzeltal é uma língua maia falada principalmente no estado de Chiapas, no México. O número de falantes estimado é entre 400.000 e 500.000 pessoas. A seguir estão algumas estruturas na língua tzeltal e suas traduções para o português.

<b>tzeltal</b>	<b>português</b>
chaneb sahk' cek	4 saias
oxeb yoxwinik k'ohk lima	<u>43 limões</u>
chanlajuneb hohk' kaslan cenek	<u>14 amendoins</u>
lajchayeb sahk' coc	12 cobertores
wakeb t'ol kahpe	6 grãos de café
juklajuneb schanwinik hohk' ciin	<u>77 batatas</u>
balunlajuneb k'ahs te	19 árvores
waxakeb k'ahs lapis	8 lápis
bulucheb k'ohk haas	<u>11 sapotis</u>
jo'lajuneb xcha'winik k'ahs ton	35 ossos
cheb xcha'winik k'ohk alcas	<u>22 laranjas</u>
wakwinik t'ol ton	120 pedras

A. Todas estruturas sublinhadas acima aceitam mais uma tradução para o tzeltal. Essas novas traduções podem ser obtidas substituindo uma única palavra de cada uma das estruturas fornecidas por outra palavra X. Essa palavra X é idêntica para todos os exemplos sublinhados. Quais são as palavras substituídas e qual é a palavra X?

B. Escreva em numerais:

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| [1] lajuneb              | [3] lajchayeb sjo'winik |
| [2] waklajuneb swakwinik | [4] buluchwinik         |

C. Traduza para o tzeltal, sabendo que *ovo* = **tomut**, *fio (de arame)* = **c'ahan tak'in**, *calça* = **wesil** e *manga (fruta)* = **manko**. Se duas opções forem possíveis, escreva ambas.

- |               |                         |
|---------------|-------------------------|
| [5] 38 calças | [7] 85 ovos             |
| [6] 51 mangas | [8] 100 fios (de arame) |

D. Outra tradução para o português de **ch'awinik** é *segundo homem*. Como você traduziria *terceiro homem* para o tzeltal?

Nota:

'Sapoti' é uma fruta doce em formato de maçã, 'amendoins' são nozes que crescem no solo.

